



PS184M Shuang Wen School

Newsletters June 2018 雙文學校新聞

Upcoming Events

June 2018

六月份學校活動

June 4, Monday:

Grade 4th & 8th NYS Science Written Test

四至八年級紐約州科學筆試：

六月四日星期一

June 7, Thursday:

Staff Development Day. Students do not attend school

教職員培訓日(學生停課一天)：

六月七日星期四

June 11, Monday:

June Clerical Day. Students do not attend school

文書處理日(學生停課一天)

六月十一日星期一

June 12-20, Tue-Wed:

8th grade NYS Regents

八年級紐約州科學、數學會考：

六月十二日至二十日

June 13, Monday:

PTA Executive Board Meeting at 8:30am in PTA room

家長執行委員會會議：

六月十三日上午八點半

家長室

June 14, Thursday:

PTA General Meeting at 8:30am in cafeteria

家長月會：

六月十四日上午八點半

餐廳

June 15, Friday:

Eid al-Fitr(School Closed)

開齋節(學校放假)：

六月十五日星期五

June 21, Thursday:

School Leadership Team Meeting 4:00pm-6:00pm

學校領導小組會議：

六月二十一日下午四點至六點

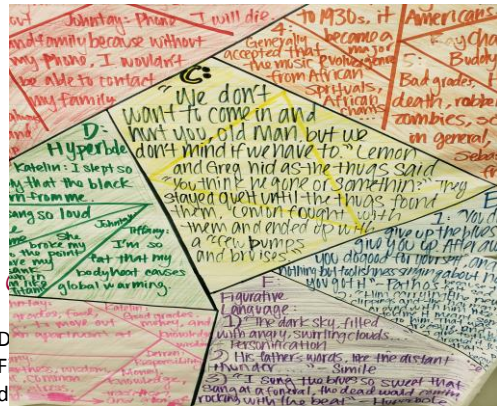
June 26, Tuesday:

Last Day of School. Early dismissal at 11:30am.

本學年最後一天上課：

六月二十六日星期二

全校於上午十一點三十分放學



our End of Year Celebration and Open School

Night. Your generosity is most appreciated. As the school year is winding down, the weather is getting warmer, and many of our students are looking forward to having a fun and relaxed summer, I would like to take this opportunity to emphasize the importance of family activities, either outdoors or indoors. Research has shown that quality family time together can have a positive affect on student achievement, self-esteem, behavior, emotional well-being, and life goals. The question is, How can you spend more quality time with your kids? Experts say it starts with planning ahead and committing to time together. Take advantage of the many events and family-friendly activities offered in New York City. At Shuang Wen School, there will be summer camps available, and our subscriptions of MyOn and iChinese Reader online libraries will also

From the Teacher and Classroom 老師通訊

Dear Shuang Wen families,

For the final weeks of school, seventh graders are reading *Of Mice and Men* in ELA class and writing cumulative literary essays on the misfits and outcasts we have encountered in literature this year. Students will also be completing their projects for the science and math fair on June 5th at the end of the year. Currently, in science, students are designing and conducting experiments, and have completed the Estuary Explorers Program, going on a trip to the East River State Park. In Chinese class, they are reading and researching biographies. In art, students are working on watercolor paintings and drawings. Some pieces will be on display at the District 1 Arts Festival at Abrons Art Center for the May 23 opening. In social studies, students are doing a project on the abolitionist movement, and ending the year with a unit on the Civil War. Students have a fun field trip to Central Park planned for June 12, with a variety of sports activities and an enormous water-gun battle planned as we get ready to break for the summer. The 7th Grade Team Ms. Sarah Raykhsaum, Ms. Treena Thibodeau, Mr. Milton Pon, Ms. Kimberly Callaway, Ms. Sandra Chia and Ms. E-Anna Soong

cover through the entire summer. Take advantage of the many resources available, and I wish everyone a healthy and meaningful summer vacation. See in you September!

Warmly,
Iris
Principal

親愛的雙文家長和監護人：

首先要感謝所有的家長為5月23日舉行的2018年學習成果展之夜捐贈食物給全校的老師及工作人員，我要跟你們說一聲“謝謝！”。非常感激你們的慷慨付出。

本學期即將結束，天氣變暖，許多學生都期待有一個輕鬆愉快的夏季，我想藉此機會強調戶外或室內家庭活動的重要性。研究顯示，高品質的家庭聚會時間可以對學生的成就，自尊，行為，幸福感和人生目標產生積極的影響。所以問題是，你如何能花更多的時間陪你的孩子？專家說，重點在提前規劃並要安排好時間。多利用紐約市區活動和以家庭為主的活動。在雙文學校有夏令營，整個暑假學生也可以上網 MyOn 和 iChinese Reader 閱讀在線圖書館的書籍。

請多利用現有的許多資源，祝大家過個健康有意義的暑假。九月見！

邱雅雯校長謹致

親愛的雙文家庭：

在學校的最後幾週，七年級學生正在閱讀英文課程中的《人鼠之間》，並撰寫有關今年在英文課中讀到的錯誤和遺棄的文學部份綜合性的散文隨筆。

學生們也將在學期結束前完成科學和數學展覽會的專題項目。該項展覽將於六月五日展出。目前，在科學方面，學生們正在設計和進行實驗，完成了河口探索計劃，並前往東河公園做校外教學旅行。在中文課上，他們正在閱讀和研究傳記。在美術課，學生們正在研究水彩畫和繪畫。學生作品將在5月23日開幕的 Abrons 藝術中心第一學區藝術節展出。在社會研究課，學生們正在進行一項關於廢除死刑運動的專題研究，並以美國內戰單元結束這一年的英文課。

我們計劃在6月12日帶學生到中央公園進行一次有趣的校外教學旅行，我們會舉辦各種體育活動和一場超級水槍戰。接著就是快樂的暑假來臨了！

七年級老師 Ms. Sarah Raykhsaum、Ms. Treena Thibodeau、盤志強、Ms. Kimberly Callaway、賈淑萍、宋憶安敬上

2018 Progress Report –an “A” School 2018 年學校評鑑榮獲 A 級 From the desk’s of the Assistant Principals 副校長新聞



Greetings-Parents and Guardians,
As the school year draws toward the summer and time for vacation, we wish to thank all parents, teachers and staff for supporting students through a rich year of learning, - academically, socially, and emotionally.

It is important to continue learning through the summer:

- Catch up on a good novel on your travels
- Apply learning strategies when watching a movie

• Meet up with friends and use NYC’s rich culture to enrich your horizons

We wish you a safe and enjoyable July and August, see you soon!

Warmest Wishes for a Happy Summer!

J. Kwong and Y. Chin

家長及監護人您好:

暑假即將來臨，大家都在準備度假之際，我們要感謝所有的家長、老師和員工，在學業，社交和情緒上支持學生，讓學生有著學習豐富的一年。

在整個暑假繼續學習很重要：

在旅行中帶一本陪伴你的好小說，在觀賞電影時運用上學習策略。

與朋友見面，並利用紐約市多元的文化活動豐富你的視野。

祝福你們有安全愉快的七月和八月，期待九月見！

祝您有個快樂的夏天！
鄭美珍、陳綺玲副校長

Guidance Counselor News 輔導老師重要通知

Middle School

Dear MS Families,
8th grade students who are eligible to participate in the 2018 Summer Discovery Program will receive their program in June.
7th grade students will receive the 2018-2019 Specialized High School Handbook this week. Current 7th grade/ incoming 8th grade students need to contact Ms. Wang if interested to take the SHSAT and/or audition for LaGuardia High School in early September 2018. 2019 NYC High School Directory (Chinese) will be sent from the Enrollment Office and shared with parents once received. Wishing all students and families a nice summer.
Pao-Lang Wang, MS Guidance Counselor
pwang3@schools.nyc.gov

親愛的中學部家庭：

有資格參加 2018 年夏季探索計劃的八年級學生將於 2018 年 6 月獲得錄取通知。所有七年級學生本週將拿到 2018-2019 年度特殊高中課程手冊。所有想在 9 月初參加特殊高中考試或拉瓜迪亞高中試鏡的目前七年級學生應該聯繫學校輔導員王老師。七年級家長在申請高中研討會上要求學校提供 2019 年紐約市高中名錄（中文版），教育局招生辦公室將於近日送來。祝福所有學生和家庭暑假愉快！
中學輔導老師：王保琅 pwang3@schools.nyc.gov

Elementary School

Dear Elementary School Parents,
Incoming Pre-Kindergarten and Kindergarten Orientation will be held on Tuesday, June 12th at 8:30am. Incoming 6th Grade Orientation will be held on Tuesday, June 12th at 3:30pm. Invitations will be mailed and/or backpacked home by the end of this week. Please feel free to reach out to me if you have any questions.

Sincerely,
Jia Yu ju6@schools.nyc.gov

親愛的小學部家長：

預幼班及幼稚園新生家長說明會將於 6 月 12 日星期二上午 8:30 舉行。

六年級新生家長說明會將於 6 月 12 日星期二下午 3:30 舉行。

邀請函將在本週末之前郵寄並發送回家。如果您有任何問題，請隨時與我聯繫。

小學部輔導老師：于佳 ju6@schools.nyc.gov



Message from the Deans 訓導主任公告

Dear Families,

With Summer’s arrival and the completion of both the English Language Arts and Mathematics state exams we are approaching the end of the school year. Ms. Stovall and Mr. Yuhas would like to stress the importance of reminding our students that completion of these two state exams does not signal the end of academic instruction or learning for this school year. The teachers of Shuang Wen will be working hard to provide rigorous instruction up until the end of June and it is our expectation that all of our students put forth their best effort in all of their classes until the last day of school on June 26th. The Deans and teachers would appreciate it if you could speak to your child / children regarding this important matter and encourage them to keep working hard. This is particularly important for our 6th and 7th graders as the high school admissions process takes a student’s overall academic average into account when deciding which students to accept. The Deans wish you and your family a restful and enjoyable summer vacation!

Mr. Kevin Yuhas and Ms. Tamara Stovall

親愛的雙文家庭：

隨著夏天的到來，加上英語和數學考試的完成，我們即將結束這個學年。我們想特別強調提醒學生，完成這兩次紐約州考試並不表示本學年的學術教學或學習已經結束了。直到 6 月底，雙文的老師們將努力提供嚴格的指導，並期望所有學生在所有班級中盡最大努力，直到 6 月 26 日的最後一天。如果您可以和孩子談談這件事的重要性，並鼓勵他們繼續努力，中學部的所有老師都會很感激。這對六、七年級學生尤其重要，因為在高中招生過程中，學校會考慮到學生的整體學術平均水平以決定是否錄取該名學生。

初中部主任祝福你們全家有個輕鬆愉快的暑假！

初中部訓導主任 Mr. Kevin Yuhas 及 Ms. Tamara Stovall



PS184M Shuang Wen School 雙文學校
327 Cherry Street
Manhattan
New York, NY 10002

Phone:
(212) 602-9700

Fax:
(212) 602-9764

E-Mail:
Mju2@schools.nyc.gov

唯有尊重自己，別人才會
尊重你。Fyodor
Dostoyevsky



We're on the Web! 學校網站

Visit us at:
<http://www.ps184m.org>

PTA Announcement 家長會訊息

The PTA has had an incredible year - from Monster Mash in the Fall to Learn-to-Bike in the Spring. We can't do what we do without the help and support of fellow parents. We would like to thank all of the parents that have donated time, funding, and supplies over the course of the year. We would also like to invite the parent body to participate in the upcoming PTA elections - by voting and running. Elections will be held on June 14 at 8:30 in the morning. As we head off to summer vacation, please consider purchasing pre-pacakaged school supplies through SchoolToolBox.com. It saves you time and cuts down on the stress of the first day back to school. Thank you!

這一年的家長會令人難以忘懷 - 從秋季的萬聖節捉鬼大賽，到春季免費自行車課程，全都精彩萬分。沒有家長們的幫助和支持，我們完成不了這些工作。我們要感謝所有在這一年當中捐贈時間，金錢和用品的父母。我們邀請所有家長參加即將舉行的家長會選舉 - 參加投票，參與競選。選舉時間為 6 月 14 日上午 8:30。

暑假之前，請考慮上網 SchoolToolBox.com 購買下學期學用品清單上的物品。不但可以節省您的時間，還能減少開學日當天的壓力。謝謝！

A special message from School 雙文大家庭活動通知

Parent Orientation For Incoming Students

PreK and Kindergarten
Date: June 12, Tuesday
Time: 8:30 am
Location: School Cafeteria

6th grade
Date: June 12, Tuesday
Time: 3:30 pm
Location: School Auditorium

新生家長說明會

預幼班及幼稚班
日期: 六月十二日，星期二
時間: 早上八點半
地點: 學校餐廳

預幼班及幼稚班
日期: 六月十二日，星期二
時間: 下午三點半
地點: 學校禮堂

*"Only by self-respect will you
compel others to respect you."
Fyodor Dostoyevsky, Writer
and Philosopher*



PS184M 雙文學校
327 Cherry Street
Manhattan
New York, NY 10002

